

Porównanie tłumaczeń Izajasza 6:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W roku śmierci króla Uzjasza* ** widziałem Pana siedzącego na tronie wysokim i wyniosłym,*** a brzeg Jego szaty wypełniał świątynię.****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W roku śmierci króla Uzjasza zobaczyłem Pana. Siedział On na tronie wysokim i podniesionym, a brzeg Jego szaty wypełniał świątynię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W roku, w którym umarł król Uzjasz, widziałem Pana siedzącego na wysokim i wyniosłym tronie, a tren jego szaty wypełnił świątynię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Roku, którego umarł król Uzyjasz, widziałem Pana, siedzącego na stolicy wysokiej i wyniosłej, a podołek jego napełniał kościół.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Roku, którego umarł król Ozjasz, widziałem JAHWE siedzącego na stolicy wysokiej i wyniosłej, a to, co pod nim było, napełniało kościół.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W roku śmierci króla Ozjasza ujrzałem Pana zasiadającego na wysokim i wyniosłym tronie, a tren Jego szaty wypełniał świątynię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W roku śmierci króla Uzjasza widziałem Pana siedzącego na tronie wysokim i wyniosłym, a kraj jego szaty wypełniał świątynię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W roku śmierci króla Ozjasza zobaczyłem Pana, który siedział na wysokim i wywyższonym tronie, a brzegi Jego szaty wypełniały świątynię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W roku śmierci króla Ozjasza ujrzałem mojego JAHWE siedzącego na wysokim i wyniosłym tronie. Kraj Jego szaty wypełniał świątynię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W roku śmierci króla Ozjasza ujrzałem Pana, Jahwe, siedzącego na tronie wysokim i wyniosłym. Kraj Jego szaty wypełnił Świątynię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося в році, в якому помер цар Озія, я побачив Господа, що сидів на високому і піднесеному престолі і дім повний його слави.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W roku śmierci króla Uzjasza ujrzałem Pana, który zasiadał na wysokim oraz wyniosłym tronie, a skraje jego szaty napełniały Świątynię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W roku śmierci króla Uzzjasza ujrzałem JAHWE, siedzącego na tronie wyniosłym i wywyższonym, a poły jego szat wypełniały świątynię.

¹⁾ Tj. ok. 740 r. p. Chr. (inne podawane daty: 742, 736), <x>290 6:1</x>L.

²⁾ 2Krn 26

³⁾ <x>290 52:13</x>; <x>290 57:15</x>

⁴⁾ <x>650 9:24</x>; <x>730 4:1-4</x>